

## PART II / PARTIE II

Volume 31, No. 8 / Volume 31, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2010-08-31

---

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-063-2010 R-063-2010	Jury Fees Regulations, amendment Règlement sur les honoraires des jurés—Modification . . . . .	203
R-064-2010 R-064-2010	Aklavik Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Aklavik . . . . .	203
R-065-2010 R-065-2010	Consumer Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection du consommateur—Modification . . . . .	204
R-066-2010 R-066-2010	Déline Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Déline . . . . .	205



## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**JURY ACT**R-063-2010  
2010-07-16**JURY FEES REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Jury Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Jury Fees Regulations*, established by regulation numbered R-032-96, are amended by these regulations.**

**2. Section 1 is amended by striking out "\$40" and substituting "\$80".**

**3. Section 2 is repealed.**

**4. These regulations come into force August 1, 2010.**

**LIQUOR ACT**R-064-2010  
2010-07-16**AKLAVIK TEMPORARY  
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Ehdiitat Gwich'in Council has requested that the Minister declare that Aklavik is a prohibited area during the 27th Gwich'in General Assembly;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Hamlet of Aklavik is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 9, 2010 and ending at 11:59 p.m. on August 15, 2010.**

**LOI SUR LE JURY**R-063-2010  
2010-07-16**RÈGLEMENT SUR LES  
HONORAIRES DES JURÉS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le jury* et de tout pouvoir habilitant, décrète de ce qui suit :

**1. Le Règlement sur les honoraires des jurés, pris par le règlement n° R-032-96, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 1 est modifié par suppression de «40 \$» et par substitution de «80 \$».**

**3. L'article 2 est abrogé.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2010.**

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**R-064-2010  
2010-07-16**ARRÊTÉ DE PROHIBITION  
TEMPORAIRE À AKLAVIK**

Attendu que le conseil des Ehdiitat Gwich'in a demandé au ministre de déclarer Aklavik secteur de prohibition pendant la 27<sup>e</sup> assemblée générale des Gwich'in.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

**1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites du hameau d'Aklavik est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01, le 9 août 2010 et se terminant à 23 h 59, le 15 août 2010.**

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

## CONSUMER PROTECTION ACT

R-065-2010

2010-07-29

### CONSUMER PROTECTION REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 112 of the *Consumer Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Consumer Protection Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-16, are amended by these regulations.***

2. **Paragraph 5(c) is amended by striking out "*Bankruptcy Act (Canada)*" and substituting "*Bankruptcy and Insolvency Act (Canada)*".**

3. **The English version of each of sections 6(3) and 7(2) is amended by striking out "shall be deemed" and substituting "is deemed".**

4. **Subsection 8(5) is amended by striking out "shall be considered" and substituting "are deemed".**

5. **The address set out in section 8.3 is amended by striking out "Directorate/Corporate Affairs" and substituting "Public Safety Division".**

2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

## LOI SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

R-065-2010

2010-07-29

### RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur la protection du consommateur* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur la protection du consommateur, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-16, est modifié par le présent règlement.***

2. **L'alinéa 5c) est modifié par suppression de «*Loi sur la faillite (Canada)*» et par substitution de «*Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)*».**

3. **La version anglaise des paragraphes 6(3) et 7(2) est modifiée par suppression de «shall be deemed» et par substitution de «is deemed».**

4. **Le paragraphe 8(5) est modifié par suppression de «sont considérés comme ayant» et par substitution de «sont réputés avoir».**

5. **L'adresse qui figure à l'article 8.3 est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

Services aux consommateurs  
Division de la sécurité publique  
Ministère des Affaires municipales et communautaires  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
5201, 50<sup>e</sup> Avenue, porte 600  
Yellowknife NT X1A 3S9

**6. Form 2 is amended**

- (a) in paragraph 2(c), by striking out "Bankruptcy Act (Canada)" and substituting "Bankruptcy and Insolvency Act (Canada)";
- (b) in subparagraph 2(d)(ii), by striking out "from the Territories" and substituting "from the Northwest Territories"; and
- (c) by striking out the address set out in subsection 3(2) and substituting the following:

Consumer Services  
Public Safety Division  
Department of Municipal and Community Affairs  
Government of the Northwest Territories  
# 600, 5201-50 AVENUE  
YELLOWKNIFE NT X1A 3S9

**LIQUOR ACT**

R-066-2010

2010-08-05

**DÉLÈNE TEMPORARY  
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Council of the Charter Community of Délène has requested that the Minister declare that Délène is a prohibited area during the 2010 Spiritual Gathering;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Charter Community of Délène is declared to be a prohibited area for the period commencing at 11:59 p.m. on August 10, 2010 and ending at 12:01 a.m. on August 18, 2010.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**6. La formule 2 est modifiée par suppression de :**

- a) «Loi sur la faillite (Canada)» à l'alinéa 2c) et par substitution de «Loi sur la faillite et l'insolvabilité (Canada)»;
- b) «les territoires» et «des territoires» au sous-alinéa 2d)(ii) et par substitution de «les Territoires du Nord-Ouest» et «des Territoires du Nord-Ouest» respectivement;
- c) l'adresse qui figure au paragraphe 3(2) et par substitution de ce qui suit :

Services aux consommateurs  
Division de la sécurité publique  
Ministère des Affaires municipales et communautaires  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
5201, 50<sup>e</sup> Avenue, porte 600  
Yellowknife NT X1A 3S9

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-066-2010

2010-08-05

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION  
TEMPORAIRE À DÉLÈNE**

Attendu que le conseil de la collectivité à charte de Délène a demandé au ministre de déclarer Délène secteur de prohibition pendant la durée de la rencontre spirituelle de 2010;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur des limites de la collectivité à charte de Délène est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 23 h 59, le 10 août 2010 et se terminant à 0 h 01, le 18 août 2010.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2010©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2010©

---



